

# EL ESPEJO DE REVELACIÓN LUMINOSA

*NUDEN DORJE DROPHAN LINGPA*

## 1 REVELACIÓN

El camino unitario de la pureza primordial de la presencia se extiende como conocimiento original libre de polaridades limitantes. Por medio de esta instrucción secreta, nuestra presencia, el buda primordial Samantabhadra, se verá como nuestro verdadero rostro.

## 2 PREPARACIÓN

Confiando en el gurú que nos muestra la verdad definitiva, y habiendo recibido correctamente las iniciaciones, permisos e instrucciones, en un lugar aislado, durante cuatro o seis sesiones de práctica diarias, comenzamos purificando nuestra mente de acuerdo con los requerimientos de nuestra propia condición.

## 3 REFLEXIONAR SOBRE EL SAMSARA

El torbellino inacabable de apariencias se manifiesta como este mundo. En este océano de veneno no hay tiempo para buscar la liberación. Vagamos por los seis reinos del samsara uno detrás de otro. No importa lo que intentemos, nos encontramos sufriendo. Dando vueltas de esta manera no hay oportunidad para la felicidad.

## 4 ESTA VIDA ES EXCEPCIONAL Y PRECIOSA

Este cuerpo, el rastro de actividad kármica que todavía no hemos agotado, es la ubicación de las libertades y bendiciones que son tan difíciles de obtener. Al haber ganado esta buena base libre de errores, nuestra preciosa existencia humana que es tan difícil de ganar y tan fácil de destruir, debemos volvernos diligentes rápidamente en la práctica del darma virtuoso.

## 5 TRANSITORIO Y VULNERABLE

El momento de nuestra muerte es incierto, puesto que la duración de nuestra vida es como la de una flor de verano o un arcoíris. El dios de la muerte llega tan rápido como un rayo.

## 6 TOMAR REFUGIO

En ese momento no encontraremos nada que nos proteja más allá de nuestro único refugio, nuestro gurú y las Tres joyas. Deberíamos tomar refugio siempre en nuestro gurú, y en el Buda, el Dharma y la Sangha, recitando nuestro compromiso seis veces al día.

## 7 EL COMPROMISO DE LA MENTE DE LA ILUMINACIÓN

Todos los seres en el samsara han sido alguna vez nuestros padres y por tanto debemos desarrollar la aspiración y practicar aspectos de la mente iluminada de acuerdo a la verdad

de ficción y a la intrínseca. Ahora que hemos ganado el apoyo excelente de nuestra existencia humana, debemos practicar las instrucciones de nuestro gurú que nos sacan del engaño.

## 8 LAS ACCIONES TIENEN CONSECUENCIAS

Debemos discriminar cuidadosamente y sin error entre las acciones virtuosas que hay que adoptar y las acciones no virtuosas que hay que abandonar, puesto que somos nosotros mismos quienes experimentaremos las consecuencias de nuestras malas acciones.

## 9 VAGAR EN LA MISERIA

Yama, el aterrador dios de la muerte, conoce todas las acciones buenas y malas que hemos hecho. Donde quiera que nazcamos en el samsara experimentaremos solo miseria y sufrimiento. Aparte de las Tres Joyas no encontraremos refugio que nos proteja o nos acompañe.

## 10 CONFIAR EN EL GURÚ

Nuestro gurú es la encarnación de todos los budas del pasado, presente y futuro. Al tener todas las buenas cualidades nos muestra la triple amabilidad de darnos apoyo material, enseñanzas de darma, e iluminación. Así, en todo momento, con un recuerdo incesante, mantenemos su presencia sobre la coronilla de nuestra cabeza. Es tan difícil encontrar un gurú así como ver aparecer flores en el cielo. Recibir sus enseñanzas es tan poco común como la aparición de estrellas durante el día. Por tanto, deberíamos orar para que nos fusionemos con su mente de manera inseparable.

## 11 ESTE ES NUESTRO CAMINO

Todos los budas del pasado, presente y futuro recorren el camino de estas enseñanzas y ahora somos afortunados de haber encontrado este camino secreto. La esencia vital de todos los budas no es otra que simplemente esto.

## 12 EL CAMINO HACIA QUIEN SOMOS

Cuando, con la certera esencia secreta del Ati Dzogpache, el Todo Infinito, despertamos irreversiblemente, estamos en la presencia del buda. Difícil de desentrañar, es como la joya que concede todos los deseos. Con atención diligente desarrollaremos una visión verdadera a través de la escucha, la reflexión y la meditación.

## 13 CONOCER NUESTRA MENTE

Nuestra propia mente es la raíz de todos los fenómenos. Cuando al principio empezamos a practicar, la palabra “mente” suena muy grande. Al principio, ¿de dónde viene la mente? En el periodo medio, ¿dónde descansa? Finalmente, ¿dónde va? ¿Qué forma tiene y de qué color es? Al investigar repetidamente la raíz de nuestra mente llegamos a la claridad verdadera de cómo es nuestra mente en realidad.

## 14 CONOCER NUESTRA MENTE INCOGNOSCIBLE

Lo que llamamos “mente” no se puede identificar como esto o aquello. No es una entidad y no tiene características definitorias. Cuando la buscamos, no la podemos encontrar puesto que ha estado vacía desde el mismo principio y sin esencia sustancial. Vacía, está más allá de la expresión, que no le afecta el nacimiento, la muerte, el ir y venir. No la ha creado ninguna causa y no la destruye ninguna condición. Permanece pura en vacuidad, libre de aumento y disminución, desarrollo y declive, y de cualquier tipo de cambio.

## 15 SIMPLICIDAD

Libre de las cuatro nociones limitadoras de existencia, no existencia, tanto existencia como no existencia, ni existencia ni no existencia, y libre de todas las polaridades, la mente es vacuidad y no está compuesta por nada. Inalterada desde el mismo principio, la presencia es lucidez transparente. Al despertar a esto, se libera la presencia joven y fresca del cacharro que la cubre y vemos nuestro propio rostro, el modo intrínseco de bondad infinita Samantabhadra.

## 16 COMPLICACIÓN INNECESARIA

Si uno no despierta a eso, entonces, sin recuerdo de la presencia, hay obscuridad opaca. Esto se llama la ignorancia co-emergente. La apariencia y la vacuidad se separan falsamente y se toman como verdaderamente diferentes. Atado por las cadenas del sujeto que se aferra y del objeto aferrable, se desarrolla la ignorancia de la identificación cosificadora.

## 17 COSIFICACIÓN

Uno se aferra tanto a lo que no existe como a lo que existe como si tuviesen existencia inherente. Al estar atado por el engaño de la identificación con uno mismo nos experimentamos como un yo que es quien se aferra. Se desarrollan las nociones de “yo” y “mío” en nuestra corriente de experiencia y eso causa que se manifieste la atracción y la aversión. Debido a esto, surgen las actividades samsáricas infectadas con las cinco aflicciones envenenadas: estupidez, aversión, atracción, orgullo y celos. De una entidad, surgen la miríada de entidades del samsara.

## 18 DESPERTAR A NUESTRO AUTOENGAÑO

Cuando despertamos a cómo nos engañan nuestras concepciones no basadas en la realidad, habitamos sin esfuerzo ni artificio en el modo intrínseco darmakaya.

## 19 RELAJAR Y LIBERAR

Simplemente permanece relajado, sin vacilar. Si intentamos mantener este estado recordando con esfuerzo, entonces tendremos dificultad en abrirnos a cómo la presencia intrínseca es autoliberadora donde lo es. Deja que los acontecimientos ocurran tal como ocurran, estando presente con la frescura del recuerdo y la presencia, descansando en un estado libre de aferramiento intencional.

## 20 SIN ENGAÑO

Cuando despertamos al engaño inherente en el flujo de la experiencia ilusoria, somos buda sin base ni raíz.

## 21 ALEJARSE DE DONDE ESTAMOS

Si nos alejamos de esto no tenemos más que nuestros pensamientos. Nuestra mente es Samantabadra. Al despertar a esto nos encontramos con nuestro propio rostro. Sin embargo, el engaño sin sentido nos trae el no despertar y el falso entendimiento, y entonces, cualquier pensamiento de engaño que surja, se toma como inherentemente existente.

## 22 EL DESPLIEGUE DE LA DUALIDAD

Confiando en las nociones de “yo” y “mío”, todos los fenómenos, todo lo que aparece sea externo (en el mundo) o interno (en nuestra mente), fijo (cielo, tierra) o en movimiento (ríos, cataratas), se percibe como entidades reales que existen. Cada cosa se nombra, se etiqueta, y se enumeran sus cualidades.

## 23 IMPLICACIÓN INCESANTE

Todo lo que aparece se toma como la apariencia de un objeto externo, que se evalúa, y se considera que existe verdaderamente. Tanto los pensamientos sutiles como los insistentes siguen ocurriendo y vamos tras lo que surge y lo que recordamos.

## 24 HACER QUE LOS OBJETOS SEAN IMPORTANTES

Algunas personas intentan utilizar los engaños para cortar la raíz del engaño. Creen en la existencia de lo que no existe y creen que es muy importante saber cómo identificar objetos. Esta no es la manera de practicar. Así es como no se ven los errores en la meditación.

## 25 EVITA EL ESFUERZO

Cuando los pensamientos sobre el absoluto surgen, permanece relajado sin hacer nada artificial. Surja lo que surja, deja que la mente permanezca tal cual es. No esperes con expectación a lo que pueda venir ni busques ir tras lo que se ha ido. Habita en el estado siempre fresco de la presencia primordialmente pura.

## 26 EVITA IMPLICARTE

Como el viento que se mueve por el aire o las cataratas en las montañas, el flujo de los pensamientos engañados no puede pararse. Mantén la certeza de la inseparabilidad de la presencia y la vacuidad, sin importar lo que suceda ni el modo en que suceda.

## 27 DISOLUCIÓN DE LAS LIMITACIONES

Cuando la mente descansa en su propio lugar libre de engaños y los pensamientos se desvanecen en su propio lugar como un río que fluye hacia el océano, no hay necesidad de actividad conceptual.

## **28 NADA QUE HACER**

Sin una base (ignorancia), y carente de raíz (aflicciones), la presencia intrínseca está vacía, y la claridad y la vacuidad se combinan sin artificio como la cualidad de la presencia.

## **29 PERMANECE PRESENTE**

Manteniendo la inmediatez de cualquier cosa que surja, hay relajación libre de aferramiento. Cuando la mente es firme, no hay necesidad de meditar mucho rato. Permanece libre de alentar o inhibir, estabilizar o mover.

## **30 OCURRENCIA**

A la hora de surgir, los pensamientos se apoyan unos a otros como una cadena de amigos. En el momento de disolverse, se disuelven uniformemente en la inmensidad de la realidad. Esta es sencillamente la verdad definitiva de todos los fenómenos.

## **31 NO DUALIDAD**

No persigas los fenómenos engañosos que aparecen a través de los seis sentidos. Cualquiera que sea la actividad que realicemos de día o de noche, la noción de un hacedor y de un hecho es una mera ilusión, como un sueño, o magia.

## **32 CONFÍA EN LA PRESENCIA**

Las apariencias en sí no se paran, pues están vacías de realidad sustancial. Mantén una actitud libre de limitación, sin juicio o prejuicio, hacia cualquier cosa que surja. En todo momento, en todas las situaciones, mantén el estado de presencia alerta.

## **33 AQUÍ Y AHORA**

No relajes la atención alerta ni siquiera un instante. Es vital no distraerse, no aferrarse, no evitar.

## **34 PERMANECE EN LO INTRÍNSECO**

Mantén la vacuidad y la compasión sin distracción o meditación laboriosa. Libre de esfuerzo y lucha, en todas las situaciones, descansa siempre en la estabilidad de la imparcialidad meditativa y la experiencia subsecuente.

## **35 ESTO ES SUFICIENTE**

Esta práctica es el precioso significado vital de todas las clases de tantra, la esencia vital del darma. Es la práctica suprema de todos los budas. Es la única verdad íntima de la visión, la meditación y la conducta.

### 36 ESTO ES BENEFICIOSO

Para aquellos afortunados con buen karma que hacen esta práctica, se incrementan y desarrollan las buenas cualidades de las etapas y de los caminos. Esta es la destilación de la esencia del Dzogchen. Será un amigo para los hijos afortunados que vendrán más tarde.

### 37 VALE LA PENA PROTEGERLO

Vosotros, protectores de las doctrinas tesoro, debéis guardar estas doctrinas bien. Vosotros, que mantenéis los votos, debéis proteger estas enseñanzas como si fueran vuestros hijos. Veréis el rostro de Samantabhadra, la pureza primordial de nuestra presencia.

### 38 NO PARA DISCUTIR

Nunca es apropiado mostrar estas enseñanzas a eruditos que son adictos al raciocinio y a los méritos. Estas enseñanzas están selladas en vacuidad. Puesto que son muy secretas se las conoce como el tesoro secreto de las dakinis.

### 39 & 40 COLOFÓN

Está escondido por el afortunado conocido como Bendza Ming.

Este texto fue revelado por Nuden Dorje Drophan Lingpa en el lugar sagrado de Kang Zang (Gangs bZang) en el norte del Tíbet. Lo escribió Zangri Khamar (Zangs Ri mKhar dMar) en el sitio de peregrinación de Machig Labdron.

*Traducido al inglés por James Low en consulta con CR Lama. Revisado en febrero de 2019.  
Traducido al español por Juan Bautista García Lázaro. Febrero de 2019.*